

RIIIOOOO**AUDITORIO**AAAAAUUUUDD  
EEEEEEELLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIG  
BEEESSSS**DELIBES**DDDDDEEEEL

GRANDES VOCES

# JOYCE DIDONATO

MEZZO SOPRANO

**DMITRY  
SINKOVSKY**

VIOLÍN Y DIRECTOR MUSICAL

**IL COMPLESSO  
BAROCCO**



DRAMA QUEENS

GRANDES VOCES

## JOYCE DIDONATO

MEZZO SOPRANO

## DMITRY SINKOVSKY

VIOLÍN Y DIRECCIÓN MUSICAL

## ALAN CURTIS

ASESOR ARTÍSTICO

## IL COMPLESSO BAROCCO

DMITRY SINKOVSKY, ANA LIZ OJEDA, ALFIA BAKIEVA,

DANIELA NUZZOLI, BORIS BEGELMAN,

ISABELLA BISON Y LAURA COROLLA, violines

STEFANO MARCOCCHI, GIULIO D'ALESSIO, violas

MAURO VALLI, LUDOVICO MINASI, violonchelos

DAVIDE NAVA, contrabajo

TIZIANO BAGNATI, archilaúd

MARCO BROLLI, flauta

AVIAD GERSHONI, oboe

CARLES VALLES, fagot

ALEXANDRA KORENEVA, clave

VALLADOLID

SÁBADO 2 DE MARZO DE 2013 · 18.00 H  
SALA DE CÁMARA. AUDITORIO MIGUEL DELIBES

### Editado por

Junta de Castilla y León  
Consejería de Cultura y Turismo

### AUDITORIO MIGUEL DELIBES

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2  
47015 Valladolid  
T 983 385 604  
[www.auditoriomigueldelibes.com](http://www.auditoriomigueldelibes.com)

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen,  
son susceptibles de modificaciones.

Fotografía de portada Josef Fischnaller

DRAMA QUEENS

PARTE I

ANTONIO CESTI  
(1623-1669)

*Oronthea* (1656)

*Intorno all'idol mio', Oronthea, reina de Egipto*

DOMENICO SCARLATTI  
(1685-1757)

*Tolomeo ed Alessandro* (1711),

*Sinfonía*

*Presto / Grave / Presto*

CLAUDIO MONTEVERDI  
(1567-1643)

*L'Incoronazione di Poppea* (1643)

*'Disprezzata regina', Ottavia, emperatriz de Roma*

GEMINIANO GIACOMELLI  
(1692-1740)

*Merope* (1734)

*'Sposa, son disprezzata', Irene, princesa de Trebisonda*

ANTONIO VIVALDI  
(1678-1741)

Concierto para violín y cuerdas RV 242 *Per Pisendel*

*Allegro / Adagio / Allegro*

GIUSEPPE MARIA ORLANDINI  
(1676-1760)

*Berenice* (1725)

*'Da torbida procella', Berenice, reina de Palestina*

PARTE II

JOHANN ADOLF HASSE  
(1699-1783)

*Antonio e Cleopatra* (1725)

*'Morte col fiero aspetto', Cleopatra, reina de Egipto*

GEORGE FRIDEDERIC HAENDEL  
(1685-1759)

*Giulio Cesare* (1724)

*'Piangerò la sorte mia'. Cleopatra, reina de Egipto*

*Radamisto* (1720)

*Passacalle*

GIOVANNI PORTA  
(1675-1755)

*Ifigenia in Aulide* (1738)

*'Madre diletta, abbracciami', Ifigenia, princesa de Micenas*

CHRISTOPH GLUCK  
(1714-1787)

*Ballet de Armide* (1777)

*Air gracieux*

*Air sicilien*

GEORGE FRIDEDERIC HAENDEL  
(1685-1759)

*Alessandro* (1726)

*'Brilla nell'alma', Rossane, princesa de Persia*

Tanto para el libreto del álbum como para la gira, Joyce eligió un vestido encorsetado de Vivienne Westwood Couture especialmente diseñado para este espectáculo. El vestido de seda escarlata fue diseñado específicamente para adaptarse a los cambios de estados de ánimo en la obra – desde lo sensible y femenino a lo espectacular y potente. El corsé entallado fue diseñado con una falda de línea estrecha con polisón llamado el 'cul de Londre' y se transforma en un gran vestido de fiesta con falda fruncida y tradicional miriñaque para el final.

Vivienne Westwood Couture se puede encontrar en: Vivienne Westwood,  
6 Davies Street W1K 3DN Tel: 0207 629 3757 · www.viviennewestwood.com

## EMBRACING THE DRAMA QUEEN

We singers tend to boast that our careers offer the best form of psychotherapy in existence, for we are allowed to work out the bulk of our inner demons courtesy of the larger-than-life drama queens we encounter on the stage – those divine ladies who weep and love, moan and avenge more grandly and stylishly than in any other art form. On the surface, this therapy is a definite plus in a field fraught with challenges and extreme pressures. However, the real release and joy comes when we add you, the listener, to the mix and we carry out the unspoken pact to travel together to these hidden places we often work so hard to avoid in daily life.

Why do we adore these queens of the drama? The answer, for me, lies at the heart of why we love opera: we yearn to open hidden doors to the richest, most complex, utterly human and profoundly moving emotions that we may not be able to access when left to our own devices. The crazy plots and extreme circumstances of the operatic universe give us permission to unleash our often too-idle imaginations. We willingly enter this world of high drama, praying that we will find a welcome release in Cleopatra's broken, haunted tears, or that we will be allowed to weep at Rossane's unbridled joy, or perhaps learn to love a bit more purely through Orontea's heartfelt plea to her sleeping lover.

The Baroque drama queen apologises for nothing, hides nothing (unless it serves her purpose, of course), lays herself bare without filter, and through glorious, magisterial vocal music gives us permission to dare to do the same. Who needs therapy?

Joyce DiDonato, 2012

## VIVIR LA REINA DEL DRAMA

Nosotros, cantantes de ópera, solemos jactarnos de que nuestro oficio es la mejor forma de terapia en la vida ya que nos permite exorcizar la mayor parte de nuestros demonios interiores a través de las reinas del drama que encontramos en el escenario ñesas damas divinas que lloran y aman, gimen y se vengañ de manera más majestuosa y elegante que en ningún otro arte. A simple vista, esta terapia es una ventaja en un terreno cargado de desafíos y presiones extremas. Sin embargo, la liberación real y el placer llegan cuando se suma el oyente y llevamos a cabo el acuerdo tácito de viajar juntos a esos lugares que habitualmente rehuimos en nuestra vida diaria

¿Por qué idolatramos a estas reinas del drama? La respuesta, en mi opinión, radica en la razón por la que amamos la ópera: anhelamos transitar esos caminos desconocidos que nos conducen hacia las emociones humanas más ricas, complejas y conmovedoras, caminos a los que, tal vez, no seamos capaces de acceder por nuestros propios medios. Los más perturbadores argumentos y las más extremas circunstancias del universo operístico nos permiten dar rienda suelta a nuestra imaginación a menudo aletargada. Por propia voluntad entramos en este mundo de gran dramatismo esperando encontrar la catarsis en las lágrimas de Cleopatra, llorar por la alegría desenfrenada de Rossane o quizá, aprender a amar de manera más pura a través de la súplica sincera de Orontea a su dormido amante.

La reina del drama barroco no se disculpa por nada, no oculta nada —salvo que sirva para su propósito, claro— se muestra desnuda sin filtros, y la música espectacular y magistral que la acompaña, nos invita a hacer lo mismo. ¿Hay alguien que necesite terapia?

Joyce DiDonato, 2012

Reinas, emperatrices y princesas nos ocuparán esta noche. Retazos de sus vidas y de sus afectos convertidos en música en el más puro sentido barroco configuran la razón de ser de *Drama Queens*, la grabación que da origen a este concierto y que bajo tan llamativo título envuelve ópera de la más alta calidad. Será además ejecutada por una DiDonato en un momento espléndido de su carrera, tal y como ha demostrado recientemente en sus actuaciones en el Carnegie Hall o el Theatre an der Wien. Y es que su voz ha alcanzado ese dominio técnico que permite convertir en natural el más puro artificio y en vívida gama de matices expresivos las emociones de aquellas mujeres históricas, mitológicas o imaginadas.

Joyce DiDonato nos adentrará en el género barroco mediante una selección de grandes arias, tarea para la que ha contado con el asesoramiento de Alan Curtis, musicólogo, director y fundador de Il Complesso Barocco. Algunas de esas obras son conocidas, si bien la mayoría de ellas son escasamente escuchadas o directamente desconocidas, tal y como ocurre con “Da torbida procella”, un canto de amor cercano al histrionismo de la princesa Berenice, redescubierto por Curtis en archivos italianos. Intercaladas entre las ocho piezas cantadas escucharemos una elección muy cuidada de obras orquestales. Se trata de creaciones de grandes autores del barroco tardío —Scarlatti, Vivaldi, Haendel y Gluck—, que indagan formas musicales diversas —sinfonía, concierto, pasacalle y ballet— y que han sido extraídas también de óperas, concordando así con el ambiente sonoro de las arias. La excepción al respecto la encontraremos en el virtuoso Concierto para violín y cuerdas RV 242 de Vivaldi, que no corresponde al contexto

operístico. Compuesto como reto para Johann Georg Pisendel —el violinista alemán más destacado de la época, amigo de Albinoni, Telemann y conocedor de Bach— será interpretado y dirigido desde el violín por Dmitry Sinkovsky. A tenor de lo acontecido recientemente en otros escenarios, me permito avanzarles que la ejecución de esta pieza no nos dejará impasibles.

### *Entre reinas, emperatrices y princesas*

Parece bastante evidente que al público del barroco le gustaba ver sufrir a sus heroínas, tanto si eran personajes históricos como si eran fruto de la invención. Nos encontraremos con mujeres despreciadas, sacrificadas, heridas hasta la muerte, mientras que sus hombres a veces las lloraban, y otras, muy a menudo, se dejaban acompañar de nuevas e incluso más jóvenes amantes. Las circunstancias extremas del universo operístico ciertamente lo favorecían, así como también el contexto social en el que se vivía pues incluso cuando el gran tema de fondo es el conflicto político entre el amor y el deber, serán siempre las mujeres las culpables, quienes tienten a príncipes y reyes con la promesa de la pasión.

Recordemos además que es en el siglo XVIII cuando se produce la exaltación de los cantantes hasta convertirlos por primera vez en divos. Las audiencias acudían a las salas para escuchar sus artificios vocales y sus habilidades en el arte de la ornamentación, pirotecnias musicales que se irán acrecentando según avanzaba la centuria. Será en este ambiente donde aparecen los *castrati* para asumir los principales papeles, tanto masculinos como femeninos. Recordemos a Farinelli o Senesino. No obstante también algunas mujeres alcanzaron la gloria, o estuvieron cercanas a conseguirlo, tal y como ocurrió con Faustina Bordoni y Caterina Gabrielli, responsables en su momento de los estrenos de obras que hoy escucharemos.

El concierto se iniciará con las dos únicas composiciones programadas del siglo XVII, ambas integradas por aria y recitativo, mediante los que se nos narra parte de la acción dramática de las vidas de Orontea y Ottavia. El primer canto, el de Orontea reina de Egipto, procede de la ópera homónima creada por Antonio Cesti, estrenada en Venecia en 1649. Si bien de esta exitosa composición se realizaron no menos de 22 producciones, aún gozó de mayor reconocimiento su aria “*Intorno all’Idol mio*”, convertida en aria independiente, “de maleta”, que integraba los repertorios habituales de grandes intérpretes. En ella la reina Orontea muestra el debate interior que vive entre el deber para con su pueblo frente al amor por Alidoron, un joven pintor plebeyo que, además, es extranjero. Es un canto en el que, sobre el cuerpo inconsciente del joven, ella declara y asume sus más profundos sentimientos expresados con muy diversos matices. La versión que ejecuta DiDonato, con un dominio asombroso, sutil y personal de la ornamentación, no posee el ritmo pausado de otras interpretaciones, lo que le permite dar cabida más fácilmente a la parte más energética del aria que generalmente se suele omitir.

Tras la sinfonía de apertura que Domenico Scarlatti creó en 1711 para su ópera *Tolomeo ad Alessandro*, composición constituida con los tres habituales tempos de las oberturas barrocas —rápido—lento—rápido—, escucharemos la famosa escena “Disprezzata Regina” que canta Ottavia en *L’incoronazione di Poppea* de Claudio Monteverdi. Es ésta la primera —o una de las primeras— gran ópera de éxito con tema histórico, también estrenada en Venecia en este caso durante los carnavales de 1643. Es una pieza difícil, llena de cambios de humor en la que la emperatriz muestra su suerte, su esperanza, pero también su rabia y temor contra su marido Nerón, y su joven, ambiciosa y pérfida amante, Poppea. El tempestuoso final deja claro el rencor y la furia sentidos por la emperatriz.

“*Sposa, son disprezzata*” es otro canto de desamor, ejecutado en este caso por la princesa Irene ante la infidelidad de su prometido Bayaceto. Se trata de un lamento de particular afecto pues ella, que contempla el suicidio, transmite a través de la música que no será capaz de acometerlo. Esta cautivadora pieza, emoción en estado puro y sin decorados, fue compuesta por Geminiano Giacomelli, aunque habitualmente viene siendo atribuida a Vivaldi por haberla introducido en su ópera *Bajazet*. En su versión original fue estrenada también en Venecia, en 1734, casi un siglo después que las obras precedentes. El cambio estilístico recorrido entre ambos períodos se percibe bien en la composición, construida formalmente como un aria da capo, en la que la acción se detiene para expresar el sentimiento pretendido. Recordemos que la forma de estas arias consiste en dos estrofas poéticas de entre 4 y 2 versos (A y B), cada una con su propia música, y donde la primera se repite al final, resultando la forma tipo A-B-A. Aunque la que ahora escucharemos, más generalizada a partir de la década de los años 20 del siglo XVIII, es un aria da capo ampliada con cinco secciones (AA’-B-AA’), donde A’ es una variación musical sobre el mismo texto. Además cada sección se verá delimitada por un *ritornello* instrumental, que enriquece y amplía la composición.

El resto de arias del programa, creadas entre 1725 y 1738, siguen la citada forma da capo. La que cierra la primera parte del concierto, “*Da torbida procella*”, es un aria de bravura, de fuego, con una coloratura tempestuosa y suicida, interpretada a un ritmo vivo donde la orquesta de cuerda toca en paralelo a la línea melódica. Sin duda estamos ante un reto interpretativo. En ella Berenice, reina de Palestina y prometida del emperador romano Tito, canta su dicha. Pero en la ópera se impone el deber moral y el emperador deberá renunciar a ella por el “buen gobierno”. Y ciertamente este aria, con estas coloraturas extremas, parece sugerir ese amor suicida con el que termina el argumento.

“Dos” Cleopatras iniciarán la segunda parte del programa, estrenadas con tan solo un año de diferencia entre ellas: la de Johann Adolf Hasse en 1725, dentro de la ópera *Antonio e Cleopatra* y la de Haendel en 1724, en *Giulio Cesare*. Ambas nos muestran la distinta personalidad que los autores atribuyeron a las respectivas protagonistas. La primera, con una ejecución casi tan extremadamente virtuosa como el canto de amor desenfrenado de la princesa Berenice que cerró la primera parte, es aquí un canto de furia ante su injusta muerte. Pero aquí las *fiorture* y la energía vocal sirven para eliminar el miedo y llenar de sentido este último aliento de Cleopatra. Su autor, de origen alemán, fue uno de los compositores de ópera más exitosos del siglo XVIII y escribió este papel para el ya entonces famoso castrato Farinelli, algo que ha dejado huella en la brillantez vocal que posee.

La Cleopatra de Haendel, que comenzaremos escuchando a través del recitativo en el que nos narra la ausencia de su amado Cesar y su dolor ante ello, continúa sin embargo con la conocida aria “Piangerò la sorte mia”. Desde el más puro lamento de su primera parte, pasaremos de súbito a la furia, en la que promete vengarse de su hermano traidor desde el más allá. Afectos y emociones extremas de esta magistral obra, interpretada de manera tan personal y con una coloratura tan natural por parte de DiDonato, que ayudan a confirmar la maestría de Haendel a la hora de expresar el lamento y el dolor barrocos.

El concierto continúa con Haendel, ahora en una versión pura instrumental del Pasacalle de *Radamisto* que integra el acto II de dicha ópera, al que seguirá el aria de la princesa Ifigenia. Una temática que como la de Cleopatra, fue muy recurrente a lo largo del siglo XVIII. Y es que las historias de sacrificio por el bien común siempre han dejado una fuerte impronta. El mito griego cuenta que Ifigenia, princesa de Micenas, fue sacrificada por su padre, el rey Agamenón, para conseguir el favor de la diosa Artemisa y que llevara hasta Troya a la flota griega. El reconocido autor operístico

Giovanni Porta, quién seguramente creó con esta ópera su último trabajo, nos deleita aquí con una princesa que acepta y asume su final, incluso consolando a su madre de su destino. Estamos ante una obra dificultosa, donde la sincronización de la voz y el violín resultan imprescindibles y donde los silencios pueden resultar tan expresivos como los sonidos.

Como final, un canto de amor a cargo de Haendel y la princesa persa Rossana, que tras haber competido con Lisaura por el amor de Alejandro Magno, se sabe vencedora y comparte su felicidad. La ópera que la contiene, titulada *Alessandro*, fue estrenada en 1726 y en ella la rivalidad dramática se convirtió en realidad, pues los papeles de ambas mujeres fueron interpretados por Faustina Bordini y Francesca Cuzzoni, competidoras sobre y bajo el escenario. Esta aria tan esperanzada, que canta “Brilla nell’alma, un non inteso ancor dolce contento” constituye un magnífico cierre para el concierto con dulce afecto.

PARTE I

ANTONIO CESTI

*Libreto de Giacinto Andrea Cicognini*

**Orontea (1656)**

'Intorno all'idol mio',  
Orontea, reina de Egipto

Intorno all'idol mio  
spirate pur, spirate  
aure soavi, e grate,  
e nelle guancie elette  
baciato per me cortesi aurette.

Al mio ben, che riposa  
sù l'ali della quiete  
grati sogni assistete,  
e 'l mio racchiuso ardore  
svelateli per me larve d'Amore.

Ohimè, non son più mia!  
Se mi sprezza Alidoro,  
sarà la vita mia preda di morte.  
Questo diadema d'oro  
ch'io ti pongo sul crine,  
questo scettro real nacque per te,  
tu sei l'anima mia, tu sei mio re.  
Oh dio, chi vide mai  
più bella maestà, più bel regnante?  
Divino è quel sembante,  
innamorano il Ciel quei chiusi rai,  
più bella maestà, chi vide mai.

Ma nel mio cor sepolto  
non vo' tener lo stral che mi ferì;  
una regina amante  
non vuol penar, non vuol morir così.  
Leggi, leggi, o mio caro,  
in negre note i miei sinceri amori,  
in brevi accenti immensità d'ardori.

Dormi, dormi, ben mio,  
per te veglia Orontea, mia vita, addio

CLAUDIO MONTEVERDI

*Libreto de Giovanni Francesco Busenello*

**L'Incoronazione di Poppea (1643)**

'Disprezzata regina',  
Ottavia, emperatriz de Roma

Disprezzata regina,  
del monarca romano afflitta moglie,  
che fo, ove son, che penso?  
O delle donne miserabil sesso:  
se la natura e 'l Cielo  
libere ci produce,  
il matrimonio c'incatena serve.

Se concepiamo l'uomo,  
o delle donne miserabil sesso,  
al nostr'empio tiran formiam le  
membra,  
allattiamo il carnefice crudele  
che ci scarna e ci svena,  
e siam forzate per indegna sorte  
a noi medesme partorir la morte.

Nerone, empio Nerone,  
marito, oh dio! marito  
bestemmiato pur sempre,  
e maledetto dai cordogli miei,  
dove, ohimè, dove sei?

In braccio di Poppea  
tu dimori felice e godi, e intanto  
il frequente cader de' pianti miei  
pur va quasi formando  
un diluvio di specchi, in cui tu miri  
dentro alle tue delizie, i miei martiri.

Destin, se stai lassù,  
Giove ascoltami tu,  
se per punir Nerone  
fulmini tu non hai,  
d'impotenza t'accuso,  
d'ingiustizia t'incolpo;

ahi, trapasso tropp'oltre e me ne pento,  
supprimo e seppellisco  
in taciturne angoscie il mio tormento.

O Ciel, o Ciel, deh, l'ira tua s'estingua,  
non provi i tuoi rigori il fallo mio.  
Errò la superficie, il fondo è pio;  
innocente fu il cor, peccò la lingua.

GEMINIANO GIACOMELLI

*Libreto anónimo basado en el de Apostolo Zenò*

**Merope (1734)**

'Sposa, son disprezzata',  
Irene, princesa de Trebisonda

Sposa, son disprezzata,  
fida, son oltraggiata:  
Cieli, che feci mai?  
E pure egli è il mio cor,  
il mio sposo, il mio amor,  
la mia speranza.

L'amo, ma egli è infedel,  
spero, ma egli è crudel:  
morir mi lascerai?  
Oh dio! manca il valor  
e la costanza.

GIUSEPPE MARIA ORLANDINI

*Libreto de Racine revisado por Benedetto Pasqualigo*

**Berenice (1725)**

'Da torbida procella',  
Berenice, reina de Palestina

Da torbida procella,  
scossa, qual navicella,  
belle mie cinosure,  
voi, sì, pupille amate,  
in porto me guidate,  
e in lieta calma.

Di naufragar giammai,  
scorta dai fidi rai,  
non pave l'anima.

PARTE II

JOHANN ADOLF HASSE

*Libreto de Francesco Ricciardi*

**Antonio e Cleopatra (1725)**

'Morte col fiero aspetto',  
Cleopatra, reina de Egipto

Morte col fiero aspetto  
orror per me non ha,  
s'io possa in libertà  
morir sul trono mio,  
dove regnai.

L'anima uscir dal petto  
libera spera ognor,  
sin dalle fasce ancor  
sì nobile desio  
meco portai.

GEORGE FRIDEDERIC HAENDEL

*Libreto de Giacomo Francesco Bussani revisado*

*por Nicola Francesco Hyam*

**Giulio Cesare (1724)**

'Piangerò la sorte mia'.  
Cleopatra, reina de Egipto

E pur così in un giorno  
perdo fasti e grandezze? Ahi fato rio!  
Cesare, il mio bel nume, è forse estinto;  
Cornelia e Sesto inermi son, né sanno  
dar mi soccorso. Oh dio!  
Non resta alcuna speme al viver mio.

Piangerò la sorte mia,  
sì crudele e tanto ria,  
finché vita in petto avrò.

Ma poi morta d'ogn'intorno  
il tiranno e notte e giorno  
fatta spettro agiterò.

## GIOVANNI PORTA

Libreto de Apostolo Zeno

### Ifigenia in Aulide (1738)

'Madre diletta, abbracciami',  
Ifigenia, princesa de Micenas

Madre diletta, abbracciami:  
più non ti rivedrò.

Perdona al genitore,  
conservami il tuo amore,  
consolati, non piangere,  
e in pace io morirò.

## GEORGE FRIDEDERIC HAENDEL

Libreto de Ortensio Mauro revisado por Paolo Rolli

### Alessandro (1726)

'Brilla nell'alma',  
Rossane, princesa de Persia

Brilla nell'alma  
un non inteso ancor dolce contento  
e d'alta gioia il cor soave inonda.

Sì nella calma  
azzurro brilla il mar, se splende il sole,  
e i rai fan tremolar tranquilla l'onda.



JOYCE  
DIDONATO  
MEZZO SOPRANO

“La presencia, el arte impresionante de Joyce DiDonato nos recuerda que en cualquier generación hay gigantes. Joyce no es sólo una gran e inspiradora artista —una de la mejores cantantes de nuestro tiempo— sino también una presencia transformadora en las Artes. Quienes conocen su repertorio están impresionados por sus dones, y aquellos que aún no saben de ella, lo hacen rápidamente. Joyce canta y el mundo es de repente más brillante. Ella nos obliga a escuchar activamente, a escuchar cosas nuevas...”

Jake Heggie, *Gramophone*, mayo 2012

Ganadora en 2012 del Grammy como mejor Solista Vocal en Clásica, Joyce DiDonato embelesa a público y crítica a través de todo el mundo y ha sido proclamada “quizás la cantante femenina más potente de su generación” por *The New Yorker*. Con una voz “nada menos que 24 quilates de oro” según *The Times*, DiDonato ha disparado la prominencia internacional de óperas de Rossini, Handel y Mozart, tanto en directo como a través de su amplia y aclamada discografía.

Nacida en Kansas y graduada por la Wichita State University y The Academy of Vocal Arts, Joyce DiDonato trabajó en los programas

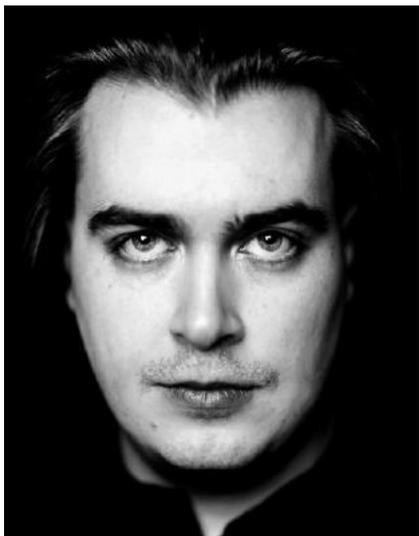
para jóvenes artistas de la compañías de ópera de San Francisco, Houston, y Santa Fe. Su repertorio incluye roles del bel canto de Rossini, llevando al *Financial Times* a declarar su Elena en *La Donna del Lago*, "simplemente la mejor cantante que he oído en años". La temporada 2010/11 comenzó con el debut de DiDonato en la Deutsche Oper como Rosina en *Il Barbiere di Siviglia*. Volvió al Teatro Real de Madrid para su primera Octavian europea en *Der Rosenkavalier* y cantó Sister Helen en *Dead Man Walking* en la Grand Opera de Houston. Volvió a la Metropolitan Opera en la primavera de 2011 para Isolier en *Le Comte Ory* y Komponist en *Ariadne auf Naxos*, continuando con una gira europea con el personaje protagonista en *Ariodante* con Il Complesso Barocco, coincidiendo con la edición de la grabación por el sello Virgin Classics. Triunfó en el Covent Garden al final de la temporada, interpretando al personaje titular *Cendrillon* de Massenet.

Sus éxitos en la temporada 2011/ 12 destacan la hazaña de cantar de forma alterna los roles protagonistas en La Scala de Milán —*Der Rosenkavalier* y *La donna del lago*—, el estreno mundial de la ópera—pastiche *The Enchanted Island* en la Metropolitan Opera, conciertos en Nueva York y Londres, y *Maria Stuarda* de Donizetti en la Grand Opera de Houston.

DiDonato comienza la presente temporada con su primera gira en recital en Sudamérica. Y sus compromisos incluyen el personaje de Maria Stuarda en la ópera homónima con al Metropolitan Opera y protagonista en *La donna del lago* en la Royal Opera House Covent Garden y Santa Fe Opera Festival.

Artista exclusiva de EMI/Virgin Classics, su tercera grabación de solo con EMI/Virgin Classics, *Diva Divo*, ganó el Grammy Award en la categoría de Mejor CD Vocal Solo de Clásica. El disco comprende arias tanto de personajes masculinos como femeninos que cuentan una misma historia desde las diferentes perspectivas, celebrando el rico mundo dramático de la mezzo soprano.

Otros honores de DiDonato incluyen el aclamado premio Artist of the Year en los Premios Gramophone de 2010, así como Recital del año por el álbum *Colbran, the Muse*. También ha obtenido el German Echo Klassik Award como Cantante Femenina del año, además de Mets Beverly Sills Award, Cantante del Año de la Royal Philharmonic Society, así como nominaciones de Operalia y las Fundaciones Richard Tucker y George London. Recientemente ha sido galardonada con el prestigioso Premio Franco Abbiati como Mejor Cantante 2011.



DMITRY  
SINKOVSKY  
VIOLÍN Y  
DIRECCIÓN MUSICAL

El violinista virtuoso Dmitry Sinkovsky comenzó a preparar su carrera internacional estudiando en el Conservatorio de Moscú, donde se graduó en 2005, cuando decidió cambiar de dirección y concentrarse en el repertorio barroco. Desde entonces ha obtenido innumerables premios en reconocidos concursos internacionales: Premio Bonporti en Italia (2005); Bach Competition en Leipzig (2006), Musica Antiqua Competition en Brujas –primer premio, de la audiencia y de la crítica 2008–, Premio Romanus Weichlein en el Biber Competition en Austria en 2009 por su “extraordinaria interpretación” de las *Sonatas del Rosario* de Biber y en el Telemann Competition en Magdeburg (2011). Tanto crítica como público alaban su capacidad de “tocar desde el corazón” interpretando con deslumbrante facilidad una música de gran dificultad.

Dmitry Sinkovsky está cada vez más solicitado como solista y como director, actuando en toda Europa,

Canadá, Rusia y Estados Unidos de América. Lidera el conjunto La Voce Strumentale, el cual fundó en 2011 y trabaja con algunos de las más reconocidas orquestas barrocas en la actualidad entre las que destaca Il Giardino Armonico (Italia), Concerto Köln (Alemania), Il Complesso Barocco (Italia), Arion Baroque Orchestra (Canadá), Pratum Integrum y Musica Petropolitana (Rusia), Armonia Atenea (Grecia), Helsinki Baroque Orchestra (Finlandia), y la Orquesta Barroca de Sevilla (España).

Como director invitado de Il Complesso Barocco acompaña a la reconocida mezzo soprano Joyce DiDonato entre 2012/14, en la gira *Drama Queens*, a través de las mejores salas de Europa y Estados Unidos.

Sinkovsky continúa su labor docente enseñando violín y viola en el Conservatorio de Moscú. Como ganador del premio Jumpstart Jr. Competition en Holanda ha obtenido en préstamo un magnífico violín de Francesco Rugeri (1680) el cual ha usado en la grabación realizada con el mismo programa de la gira.

Ha grabado con Naïve y Caro Mitis, y ha actuado para la radio alemanas BDR, WDR y NDR.



## IL COMPLESSO BAROCCO

Il Complesso Barocco, es una orquesta barroca internacionalmente reconocida con base en Italia, enfocada en la interpretación de ópera y oratorio en italiano. Su alto nivel de interpretación, entonación y precisión estilística la hace ser solicitada en las salas de conciertos y festivales más importantes de Europa y América.

Fundada por Alan Curtis para la extraordinaria representación de *Admeto* de Haendel en Ámsterdam en 1978, ha interpretado desde entonces las obras más fundamentales del recuperado repertorio de ópera barroca, especialmente de Monteverdi, Vivaldi y Haendel. En lo que llevamos del presente siglo, sus grabaciones de Haendel incluyen *Rodrigo* —premiada con el Premio Internazionale del Disco 'Antonio Vivaldi' 2000—, *Arminio* —International Handel Recording Prize 2002—, *Deidamia* —Preis der Deutschen Schallplattenkritik 2003 e International Handel Recording Prize 2004—, *Lotario*, *Rodelinda*, *Fernando re di Castiglia* (*Sosarme*), *Floridante*, *Tolomeo*, *Ezio*, *Berenice*, *Giove in Argo*, *Giulio Cesare*, *Radamisto* —International Handel Recording Prize 2005—, *Alcina* y *Ariodante*, las tres últimas

con Joyce DiDonato en los roles principales. Más recientemente, su grabación para Virgin de *Ezio* de Gluck ha ganado el premio Echo-Klassik 2012.

Il Complesso Barocco también ha grabado *Giustino* de Vivaldi, repuesto por primera vez por Alan Curtis en el Teatro Olimpico en Vicenza, la *Opéra Royal* en Versalles, la *Fenice* de Venecia así como en Houston, Buenos Aires, Rotterdam, etc. Del mismo compositor, la obra maestra recientemente redescubierta *Motezuma* fue grabada en estreno mundial —DGG-Archiv, DVD-Dynamic— lo que llevó al grupo a una gira internacional tanto en concierto como en su producción escénica dirigida por Stefano Vizioli in 2007/8 —Lisboa, París, Viena, Sevilla, Valladolid, Bilbao, Ferrara, Modena, Piacenza, etc.—. También de Vivaldi, *Ercole su l'Ermodonte*, con reconstrucción de Alessandro Ciccolini, fue estrenada mundialmente por Il Complesso Barocco en el Festival de Spoleto y editada en DVD Dynamic, como lo fue también *Ariodante* de Haendel puesta en escena por John Pascoe para el mismo festival. En 2012, de nuevo con la colaboración de Ciccolini, el conjunto ha grabado su reconstrucción de la obra maestra de Vivaldi *Catone in Utica*.

*Tolomeo e Alessandro* de Domenico Scarlatti, una encantadora ópera recientemente redescubierta en un manuscrito de propiedad privada, fue interpretada por primera vez en el Festival de Música Piccola Accademia di Montisi —Tuscany—, en Santiago de Compostela —Festival Via Stellae— y en Madrid —Ciclo Los Siglos de Oro—. Al año siguiente, la ópera fue repuesta en París, Theatre des Champs Elysees y Viena, Theater

an der Wien y grabada por DGG Archiv.

También han grabado recitales con Anna Bonitatibus —arias y oberturas de ópera de Haydn—, Karina Gauvin —arias y sinfonías de óperas de Porpora—, Vesselina Kasarova —arias de Carestini—, Joyce DiDonato —*Drama Queens*—, y Ann Hallenberg —*Hidden Handel*, una colección de maravillosas arias poco conocidas, algunas de ellas inéditas—. Sus proyectos futuros incluyen dos óperas de Gluck recientemente descubiertas para el tricentenario de su nacimiento en 2014.

---

Dmitry Sinkovsky  
*violin y dirección musical*

---

Dmitry Sinkovsky, Ana Liz Ojeda, Alfia Bakieva,  
Daniela Nuzzoli, Boris Begelman, Isabella Bison  
y Laura Corolla  
*violines*

---

Stefano Marcocchi y Giulio D'Alessio  
*violon*

---

Mauro Valli, Ludovico Minasi  
*violonchelos*

---

Davide Nava  
*contrabajo*

---

Tiziano Bagnati  
*archilaut*

---

Marco Brolli  
*flauta*

---

Aviad Gershoni  
*oboe*

---

Carles Valles  
*fagot*

---

Alexandra Koreneva  
*clave*

AAA AUUUU DDDDD IIIITTTT OORRRR  
MMMMMM IIIIII GGGGGG UUUUUUU  
DDDDDD EEEEE ELLLLL IIIIII BBBB

[WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM](http://WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES](http://WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES)

OO AUDITORIO AAAA /  
J E E E E L L L M I G U E L M M  
E S S S S D E L I B E S D D E



CASTILLA Y LEÓN

es vida



Junta de  
Castilla y León